

Allelúia.
 Spíritus Dómini
 replévit órbe[m] terrárum,
 veníte adorémus éum.
 Allelúia.
 Hódie compléti sunt
 díes Pentecóstes.
 Allelúia.
 Hódie Spíritus Sánctus
 in ígne discíplis appáruit,
 et tríbuit éis charísmatum dóna.
 Allelúia.

Alleluia.
 The Spirit of the Lord
 has filled the world;
 come, let us adore him.
 Alleluia.
 Today has arrived
 the day of Pentecost.
 Alleluia.
 Today the Holy Spirit
 appeared to the disciples in fire,
 and bestowed upon them the gift of gifts.
 Alleluia.

Láudes Déo dévotas
 dúlci vóce ac sonóra
 plebs devóta caélo decántat.
 Allelúia.
 Spíritus Sáncti grátia
 Apóstolis díe hodiérna
 in línguis ígneis est infúsa.
 Paraclíti praeséntia
 emúndet nos a peccáti mácula
 púra sibi áptans habitácula.
 Allelúia.

Devout praises to God
 with a sweet and strong voice
 a devout people sings to heaven.
 Alleluia.
 The grace of the Holy Spirit
 has this day been given
 to the Apostles in tongues of fire.
 May the Comforter by his presence
 cleanse us from the stain of sin,
 preparing chaste dwellings for himself.
 Alleluia.

Alleluia: Spiritus Domini

Nicolle des Celliers de Hesdin
 (French; d.1538)

Alleluia.

S
 A1
 A2
 T
 B

Source: *N. Gombert: Opera omnia*, ed. J. Schmidt-Görg, CMM vol. vi. Grove Music Online now attributes this piece to Hesdin. Notation here is at the original pitch, time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

15 Sep 2010

come, let us adore him.

25 30

S replévit ór - bem terrá-rum

A1 - bem terrá - - - rum, ve - - ní - te,

A2 - bem terrá - rum, ve - - ní - te,

T - bem ter - rá - - - rum, ve - - ní - te

B - - - - - ve - - ní - te, ve - - ní -

31 36

S ve - - ní - te a - - - do-ré - mus

A1 ve - - ní - te a - - do-ré - mus é -

A2 ve - - ní - te, ve - - ní - te a - do-rémus é -

T a - do-ré - mus

B -te_a - do-ré - mus

Alleluia.

37 42

S é - um. Al - le-lú-ia, al - le-lú - -

A1 - - um. Al - le-lú-ia, al - le-lú -

A2 - - um. Al - le-lú - - ia, al - le - lú - - -

T Al - le-lú-ia, al - le-lú - - - ia

B Al - le-lú-ia, al - le - lú - ia

43 48

S - - ia, al-le-lú-ia, al - - le-lú - - - ia

A1 -ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú - - - - ia.

A2 - - ia, al - le - lúia, al - le - lú - ia.

T al - le-lú-ia, al - le-lú - - - - - ia.

B al - le-lú-ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia

Today has arrived the day of Pentecost.

49 54

S

A1

A2

T Hó - di - e complé-ti sunt, dí-es Pen - te-có - stes, hó - di - e com -

B Hó - - di - e complé-ti sunt, dí-es Pen - te-có -

55 60

S

A1 Hó - - di - e com-plé-ti sunt dí - es Pen - te-có-stes, hó - di -

A2 Hó - - di - e com-plé-ti sunt dí - es Pen -

T - plé - ti sunt dí-es Pen - te-có-stes.

B -stes, dí - - es Pen-te-có-stes.

Alleluia.

61 66

S: Hó - - di - e complé-ti sunt dí-es Pen - te - có - stes. Al -
 A1: - e com - plé - ti sunt dí - es Pen - tecó - stes.
 A2: - te - có - stes, hó - di - e. Al - le - lú -
 T: Al - le - lú - - ia, al -
 B: hó - - di - e complé-ti sunt dí-es.

Today the Holy Spirit

67 73

S: - le - lú - - ia, al - le - lú - - ia. Hó - - di -
 A1: Al - le - - lú - - - ia. Hó - - di - e
 A2: - - - ia, al - - le - lú - ia. Hó - - di - e Spí - ri -
 T: - le - - lú - ia. Hó - - di - e Spí - ritus
 B: Hó - - di - e Spí - ritus

in fire to the disciples appeared

74 79

S: - e Spí - - ri - tus Sán - ctus in í - gne dí - scí - pulis ap - pá -
 A1: Spí - ri - tus Sán - ctus in í - gne dí - scí - pulis ap - pá - ru - it,
 A2: - tus Sánctus in í - gne dí - scí - pulis ap - pá - - -
 T: Sán - ctus in í - gne dí - scí - pulis ap - pá - ru - it,
 B: Sán - ctus in í - gne dí - scí - pulis ap - pá - ru - it, ap - - - -

and bestowed upon them

the

80 85

S - - - ru - it _____, et trí-bu - it é - is

A1 et trí-bu - it é - is, et trí-bu - it é - is _____ cha -

A2 - - ru - it, et trí-bu - it é - is charísma -

T et trí-bu - it _____ é - is, et trí-bu - it é - is charísma -

B - pá - ru - it _____, et trí-bu - it é - is _____ cha -

gift of gifts. Alleluia.

86 91

S cha-rísmatum dó-na. Al - le - - lú - ia,

A1 - rísmatum dó-na. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia _____, al -

A2 - tum dóna. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia _____,

T - tum dóna. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú -

B - rísmatum dó-na. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia _____, al -

92 96

S al - le - lú - - - ia _____.

A1 - le - - - lú - ia, al - - - le - lú - - - ia.

A2 al - le - lú - ia _____, al - - - le - lú - - - ia.

T - ia _____, al - le - - - lú - - - ia.

B - le - - - lú - - - ia, al - - - le - lú - - - ia.

Devout praises to God

with a voice

97 103

S Láu-des Dé-o dévo - - - - - tas dúl - ci vó - - - - -

A1 Láu-des Dé-o dévo - - - - - tas dúl - ci

A2

T

B

sweet and strong

104 109

S - - - - - ce ac so-nó - - - - - ra,

A1 vó - - - - - ce ac so - - - - - nó - - - - - ra,

A2

T Láu - des Dé - o dé-vo - - - - -

B

Láu - des Dé - o dé-vo - -

a devout people sings to

110 116

S dúl - ci, plebs devó-ta caé-lo decán - tat, caé -

A1 dúl - ci, plebs devó-ta caé -

A2 ...dúl - ci vó - - - - - ce ac - - - - - sonó - ra plebs devó -

T -tas dúl - ci vó - ce ac so - - - - - nó - - - - - ra

B -tas dúl - ci vó - ce ac so - nó - ra

heaven. *Alleluia.*

117 122

S - lo decán - tat. Al - le - - -

A1 -lo decán - tat. Al - le-lú-ia

A2 -ta caélo de-cán - tat. Al - le-lú -

T plebs de-vó-ta caélo de - cán - tat. Al - le-lú -

B plebs de-vó - ta caélo de-cán - tat. Al - le-lú - ia,

123 127

S - - - - - lú - - - - - ia.

A1 - - , al - le - lú - ia - - - , al - le - - - - lú - - - ia

A2 - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - - - - ia, al - le -

T - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - - - -

B - - - - - al - le - - - lú - ia - - - , al - le - - - lú -

The Holy Spirit's grace

128 133

S Spí - - - ri - tus Sán - - cti grá - ti -

A1 - - - , al - le - - lú - - - - ia. Spí - ri - tus Sáncti grá -

A2 - lú - ia - - - , al - le - lú - ia. Spí - ri - tus Sáncti grá -

T - lú - - - ia, al - le - lú - - - - ia.

B - - ia, al - le-lú - - - - ia, al - le - - lú - ia.

134 139

S -a, Spí - ri - tus Sán - cti

A1 - ti - a, grá - - - - ti - a, grá - - - -

A2 - ti - a, grá - - - - ti - a

T Spí - - ri - tus Sán - - cti grá - ti -

B

to the Apostles on this day

in

140 146

S grá - ti - a A - pósto - lis, A - pósto - lis dí - e ho - di - ér - -

A1 - - ti - a ...in

A2 A - pósto - lis dí - e ho - di - ér - na, dí - e ho - di - ér - na in

T - a A - pósto - lis dí - e ho - - di - ér - - na

B ...A - pósto - lis dí - e ho - di - ér - - - na in

tongues of fire has been given.

May the

147 153

S -na in lín - guis í - gne - is est in - fú - - - - sa.

A1 lín - guis í - gne - is est in - fú - - - sa. Pa - ra - clí - ti prae -

A2 lín - guis í - gne - is est in - fú - - - sa. Pa -

T in lín - guis í - gne - is est in - fú - sa. Pa - ra - clí -

B lín - guis í - gne - is est in - fú - sa.

Comforter's presence

154 159

S Pa-ra-clí - ti praesén - - ti - a

A1 -sén - ti - a, Pa - ra-clí - ti prae-

A2 -ra-clí-ti prae-sén - - ti - a, prae - - sén - ti - a, Pa - ra-clí - ti prae-

T -ti, Pa - ra-clí - ti praesén - ti - a

B Pa - ra-clí - ti praesén - ti - a, Pa - ra-clí - ti praesén - ti - a

cleanse us from the stain of sin,

160 165

S emúndet nos a peccá - - - -

A1 -sén - ti - a e - mún - det nos a

A2 -sén - ti - a e - mún - det nos, e - mún - det nos a peccá - ti má -

T e - mún - det nos...

B emúndet nos a pec - cá - ti má - cu - la

preparing for himself chaste

166 171

S - ti má - - - - cu - la, ...ha - bi - tá -

A1 peccá - ti má - cu - la, ...ha - bi - tá - cu -

A2 -cu - la, pú - ra sí - bi áptans ha - bi - tá -

T peccá - ti mácu - la, pú - ra sí - - - - bi áptans ha - - - -

B pú - ra sí - - - - bi áptans ha - - - - bi -

dwelling. Alleluia.

172 177

S - - - cu-la. Al-le - - - lú - ia, al-le -
 A1 -la. Al-le - - lú-ia, al - le - - - -
 A2 -cu - la. Al-le - - - lú - - - ia, al -
 T - bi-tá - cu - la. Al - le - lú - - - ia, al - le-lú -
 B -tá - - - - cu-la.

178 183

S -lú - ia, al-le - - - lú - - - - ia, al - le - - - - lú -
 A1 -lú - ia, al - le-lú - - - ia, al - le - - - - lú -
 A2 - le-lú - ia, al - le - - - - lú -
 T -ia, al - le - - - - lú - ia,
 B Al - le - - - - lú - ia, al -

184 190

S al-le - - - lú-ia, al - - - le - - - lú - - - - ia.
 A1 - - ia, al - le - - lú - - - - ia.
 A2 -ia, al - le-lú - - ia, al-le-lú-ia, al - le-lú - - - - ia.
 T al - le - - - lú - ia, al-le - lú - ia.
 B -le - - - - lú - ia, al-le - - - lú - - - - ia.

Emendations in A2: m. 78, D for C; m. 85, F for E; m. 129, A for G.